

CONFERENCIA DE DESARME

CD/PV.1083
23 de enero de 2008

ESPAÑOL

ACTA DEFINITIVA DE LA 1083ª SESIÓN PLENARIA

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el miércoles 23 de enero de 2008, a las 10.05 horas

Presidente: Sr. Samir LABIDI (Túnez)

El PRESIDENTE [*habla en francés*]: Declaro abierta la 1083ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme, así como la primera parte del período de sesiones de 2008 de la Conferencia.

En esta sesión inaugural del período de sesiones de 2008 de la Conferencia de Desarme, quisiera dar una calurosa bienvenida a nuestros distinguidos invitados S. E. Sr. Ban Ki-moon, Secretario General de las Naciones Unidas, y S. E. Sr. Abdelwaheb Abdallah, Ministro de Relaciones Exteriores de la República Tunecina. La presencia hoy entre nosotros de Sus Excelencias es un claro testimonio de la importancia que nuestros distinguidos invitados otorgan a la Conferencia de Desarme y de su firme compromiso para que avancen sus labores. Esta presencia es un acontecimiento sin precedentes en la apertura de un período de sesiones, con lo que ésta adquiere particular relieve. Sus Excelencias, que realzan así la ceremonia de apertura del período de sesiones de 2008, dan una nueva dimensión a nuestros esfuerzos por obtener resultados substanciales este año.

Deseo asegurarles nuestra plena determinación en esta labor y quisiera dar las gracias a Sus Excelencias por su amable disponibilidad. Excelencias, señoras y señores, permítanme invitar a S. E. Sr. Ban Ki-moon, Secretario General de las Naciones Unidas, a dirigirse a la Conferencia.

Sr. BAN KI-moon (Secretario General de las Naciones Unidas) [*habla en inglés*]: Me satisface tener la oportunidad de intervenir en la ceremonia de apertura del período de sesiones de 2008 de la Conferencia de Desarme. Estoy aquí para destacar las prioridades del desarme y la no proliferación y subrayar mi convicción de que esta institución puede hacer que avancen los dos objetivos.

Hoy me dispongo a hablarles sobre lo que está en juego en este órgano. La Conferencia de Desarme ha conseguido mucho, pero sus éxitos son recuerdos lejanos.

El desarme y la no proliferación están estrechamente vinculados con la misión misma de las Naciones Unidas. Se les suele considerar indispensables para lograr el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, un principio fundamental de la Carta de las Naciones Unidas.

La comunidad internacional valora la Conferencia de Desarme como único foro multilateral de negociación sobre desarme, pero necesitamos avanzar.

Necesitamos avanzar porque el desarme concertado impedirá carreras de armamentos. Y el impedir las carreras de armamentos calma las tensiones. Al reducir las tensiones, se liberan recursos que hubiéramos dedicado a armamentos. Estos recursos pueden emplearse para el logro de los objetivos de desarrollo del Milenio.

Sin embargo, la falta de avances en materia de desarme interrumpe esta cadena. Un estancamiento en desarme también puede poner en peligro otros propósitos fundamentales de la Carta. Por ello, las Naciones Unidas deben estar al frente de los esfuerzos por mejorar el clima mundial de seguridad. Por esta razón son tan importantes sus reuniones en este período de sesiones de 2008.

*(Sr. Ban Ki-moon, Secretario General
de las Naciones Unidas)*

A pesar de que en general coinciden en la gravedad de las amenazas que se ciernen sobre la paz y la seguridad internacionales, aún no han sido capaces de encontrar una causa común para hacerles frente.

Me inquieta profundamente este punto muerto por encima de las prioridades.

El año pasado, la Conferencia estaba lista para reemprender su función como órgano preeminente de negociación mundial sobre desarme. Los seis Presidentes de 2007 elaboraron una propuesta para iniciar negociaciones sobre un tratado de prohibición de la producción de material fisible para la fabricación de armas nucleares u otros artefactos explosivos nucleares y concentrarse en otras cuestiones fundamentales: el desarme nuclear, las garantías negativas de seguridad y la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre.

Cuando estaban a punto de tomar una decisión sobre este proyecto de decisión del Presidente el pasado mes de junio, les exhorté a que siguieran adelante en un espíritu de compromiso y a que aprovecharan esta oportunidad histórica.

No lo hicieron.

Estoy aquí para reiterar personalmente este llamamiento. Sigo creyendo que la aprobación de esta decisión del Presidente, equilibrada y minuciosamente elaborada, no privaría a ningún Estado miembro de su capacidad de sostener su posición nacional en las fases subsiguientes de la labor de la Conferencia. A la hora de establecer prioridades, no tienen ustedes restricción alguna en cuanto a la forma de organizar su labor sustantiva, salvo la de proceder sobre la base del consenso.

Este año tienen ustedes grandes posibilidades de avanzar. El nivel de compromiso en la Conferencia de Desarme desde 2006 ha sido prometedor. La Asamblea General ha tomado nota de este impulso positivo. Les insto a que aprovechen este progreso.

Este órgano no ha perdido su pertinencia, pero está en peligro de perder el rumbo. Para volver al cauce del éxito, la Conferencia debe renovar su ambición y su sentido de un propósito compartido, que dieron como resultado sus logros pasados, como el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares, la Convención sobre las Armas Químicas y el Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares.

Estos instrumentos históricos demuestran el gran potencial de la Conferencia de Desarme. Para poder aprovecharlo ahora necesitamos visión política. Exhorto a los ministros de relaciones exteriores y demás dirigentes políticos a que acudan a la Conferencia de Desarme y alienten un regreso al trabajo productivo. El liderazgo político y la cooperación de alto nivel pueden forjar un nuevo consenso sobre proyectos futuros.

El destino del proyecto de decisión del Presidente dependerá enormemente de un liderazgo emprendedor y del apoyo político.

(Sr. Sr. Ban Ki-moon, Secretario General de las Naciones Unidas)

En este proceso, siguen teniendo ustedes mi pleno apoyo para entablar negociaciones sobre un tratado relativo al material fisible. Estas negociaciones harían avanzar los objetivos de desarme nuclear y no proliferación, y son necesarias de inmediato.

Al hacer este llamamiento, no resto importancia a la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, ni a las garantías negativas de seguridad, ni al desarme nuclear *per se*. Justo al contrario: son cuestiones perpetuas y muy importantes que la Conferencia tiene ante sí. Deben decidir ustedes cómo organizar la forma de ocuparse de estas cuestiones sin que unas sean rehenes de las otras.

Distinguidos miembros de la Conferencia, cuentan ustedes con la experiencia y la sabiduría necesarias para responder a las esperanzas y exigencias de los pueblos de todo el mundo, que anhelan un progreso en desarme. Les aseguro que cuentan con mi pleno apoyo y que continuaré siguiendo de cerca sus esfuerzos junto con los pueblos del mundo.

Les ruego que acepten mis mejores deseos de éxito para su período de sesiones de 2008. Hagamos de éste un año histórico.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias a S. E. Sr. Ban Ki-moon, Secretario General de las Naciones Unidas, por su importante declaración e invito ahora a S. E. Sr. Abdelwaheb Abdallah, Ministro de Relaciones Exteriores de Túnez, a dirigirse a la Conferencia.

Sr. ABDALLAH (Túnez) [habla en árabe]: Permítame comenzar diciendo que me complace tomar parte en la ceremonia de apertura del período de sesiones de 2008 de la Conferencia de Desarme y asegurándoles que Túnez valora altamente el honor que se le ha otorgado al poder presidir la Conferencia.

Permítanme rendir en esta ocasión un tributo especial al Sr. Ban Ki-moon, Secretario General de las Naciones Unidas, por su participación en esta importante sesión y por su compromiso y determinación para que se revitalice la labor de la Conferencia de Desarme.

Quisiera también expresar mi sincero agradecimiento y reconocimiento a los presidentes de la Conferencia en 2007 por sus constantes esfuerzos para seguir avanzando en los trabajos de la Conferencia.

Esta Presidencia nos brinda la oportunidad de reiterar la adhesión de nuestro país a los principios de la Carta de las Naciones Unidas y nuestra determinación constante a contribuir a las iniciativas de fortalecimiento de la paz y la seguridad internacionales.

Túnez reitera también que estamos resueltos a participar en los esfuerzos de la comunidad internacional por revitalizar el proceso multilateral, en particular en el marco de la Conferencia de Desarme. Mi país está resuelto a hacer todo lo posible para garantizar el éxito de la Conferencia basándonos en un diálogo constructivo y en el consenso. La Conferencia, que constituye el único foro multilateral de negociación sobre desarme, debe basarse en el consenso a la hora de establecer un programa de trabajo que sea equilibrado y objetivo.

(Sr. Abdallah, Túnez)

Los excelentes lazos de amistad y cooperación fructífera de Túnez con todos los Estados miembros de la Conferencia facilitarán y reforzarán el diálogo, una herramienta fundamental para trabajar en la agenda y el calendario de actividades de la Conferencia y que puede crear oportunidades de éxito de nuestra labor en aras de la seguridad y la estabilidad en el mundo.

Somos plenamente conscientes de los retos y comprendemos las dificultades que durante muchos años han impedido el progreso en las consultas entre las partes sobre las cuestiones que tiene ante sí la Conferencia. Estamos convencidos de que nuestra Conferencia, que ha logrado concertar importantes tratados internacionales de desarme, es capaz de obtener nuevos éxitos.

Observamos con satisfacción el progreso alcanzado en los dos últimos años, en particular en las consultas relativas a la preparación del calendario de actividades, y reiteramos que estamos resueltos a trabajar con todas las partes, en coordinación con el grupo de Presidentes de este año, para llegar a fórmulas de consenso con que ocuparnos de las cuestiones que tiene ante sí la Conferencia.

Hoy no puedo sino expresar la satisfacción de la delegación de Túnez por las alentadoras señales de buena voluntad que se han hecho evidentes durante las consultas preparatorias celebradas en Nueva York y Ginebra. Hoy estamos plenamente resueltos a redoblar nuestros esfuerzos, con todos los miembros de la Conferencia, para lograr el consenso que buscamos.

Como ha afirmado S. E. el Sr. Zine El Abidine Ben Ali, Presidente de la República Tunecina, nuestro país enfoca las relaciones internacionales basándose en la noción de que la seguridad, la paz y el desarrollo están estrechamente interrelacionados. Conforme a este criterio, nuestro país siempre ha destacado la vinculación entre desarme y desarrollo como uno de los principales retos de la comunidad internacional para frenar la pobreza y alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio.

En varios foros internacionales, en particular el sexagésimo segundo período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, Túnez ha subrayado la importancia de fomentar un diálogo constructivo y positivo sobre cuestiones de desarme que permita a la Conferencia lograr sus objetivos, fortalecer la seguridad y la estabilidad, y divulgar una cultura de la paz en todo el mundo, de conformidad con los nobles y dignos valores en que se basan las Naciones Unidas.

A este respecto, quisiera rendir tributo una vez más al Sr. Ban Ki-moon, Secretario General de las Naciones Unidas, por la atención que presta a la cuestión del desarme y su disposición a dar un nuevo impulso a los esfuerzos que se hacen en esta esfera.

Por último, quisiera expresar mi agradecimiento y reconocimiento a los Presidentes de la Conferencia de 2008 y desearles toda clase de éxitos en su labor.

Permítanme decir que la Presidencia tunecina de la Conferencia de Desarme se ocupará de los temas de la agenda de manera positiva y responsable para lograr por consenso resultados que sean aceptables para todos, creen una sensación de optimismo y abran nuevos horizontes a la Conferencia de Desarme.

EL PRESIDENTE: Doy las gracias a S. E. el Ministro de Relaciones Exteriores de Túnez por su importante declaración. Quisiera informarles de que figuran también inscritos para la sesión plenaria de hoy los representantes de Italia, Sri Lanka, la Federación de Rusia y China.

Cedo ahora la palabra al Embajador de la Federación de Rusia quien intervendrá en nombre del Grupo de los Estados de Europa Oriental.

Sr. LOSHCHININ (Federación de Rusia) [*habla en ruso*]: Gracias, señor Presidente. Ante todo permítame saludar cordialmente en nombre del Grupo de los Estados de Europa Oriental, al Sr. Secretario General, al Sr. Ministro de Relaciones Exteriores de Túnez, al Secretario General de la Conferencia de Desarme y al Alto Representante del Secretario General para Asuntos de Desarme.

En nombre del Grupo de los Estados de Europa Oriental permítame felicitarle como primer Presidente de la Conferencia en el período de sesiones de 2008. Quisiera asegurarle que el Grupo de los Estados de Europa Oriental está dispuesto a apoyar sus esfuerzos durante su Presidencia.

Tengo el honor de expresar, en nombre del Grupo, nuestro profundo agradecimiento al Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Ban-Ki moon y al Ministro de Relaciones Exteriores de Túnez, Sr. Abdelwaheb Abdallah, por asistir y dirigirse a esta Conferencia, el único foro multilateral mundial de negociación sobre desarme.

Señor Secretario General, su presencia tiene para nosotros un sentido e importancia especiales. Entendemos su asistencia hoy como una demostración de su continua adhesión al desarme y a la no proliferación, y como una muestra de su alto aprecio a este foro. Sin duda, su declaración de hoy ante la Conferencia, así como su asistencia, darán un nuevo impulso a nuestra labor y contribuirán a que logremos resultados concretos en la labor de la Conferencia. Permítame aprovechar esta ocasión excepcional para manifestar que el Grupo de los Estados de Europa Oriental tiene la intención de aprovechar toda su influencia y posibilidades para que se logre un consenso, de manera que la Conferencia inicie sus labores sobre la base de la aprobación de un programa de trabajo.

Anteriormente, la Conferencia de Desarme hizo una importante aportación al fortalecimiento de la paz, la seguridad y el desarme al elaborar importantísimos instrumentos jurídicos internacionales que han sentado las bases del actual sistema mundial de seguridad y no proliferación de armas de destrucción en masa.

Como usted sabe, a pesar de las dificultades conocidas, en los últimos tiempos la situación en la Conferencia ha evolucionado favorablemente. Se han activado considerablemente nuestras sesiones y tenemos la posibilidad de celebrar debates serios y profundos sobre todos los temas de la agenda. Se ha fortalecido también la confianza entre socios, lo que tiene una gran importancia. Podemos lograr progresos teniendo en cuenta los intereses de todas las partes de manera ecuánime y precisa.

(Sr. Loshchinin, Federación de Rusia)

Consideramos que la señal que ha dado hoy usted a la Conferencia hará que siga mejorando el clima de cooperación constructiva para que la Conferencia desempeñe su función fundamental. De este modo, reaccionará adecuadamente a los retos de la seguridad internacional a los que hace frente actualmente la comunidad internacional formulando medidas concretas de mantenimiento de la paz en el planeta.

Permítame también felicitar sinceramente en nombre del Grupo al Ministro de Relaciones Exteriores de Túnez por su importantísima declaración.

Señor Ministro, sin duda sus deseos y recomendaciones poseen una gran importancia para nuestra labor práctica. El mero hecho de que participe usted personalmente en el período de sesiones en el que Túnez preside la Conferencia subraya la responsabilidad con que su país se ocupa de las tareas que tiene actualmente ante sí la comunidad internacional en materia de desarme, no proliferación y limitación de armamentos. Permítame expresar mi reconocimiento por sus esfuerzos y mi seguridad de que la Presidencia tunecina de este magno foro será fructífera. Estamos dispuestos a contribuir a ello por todos los medios.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias al Embajador de la Federación de Rusia por su declaración y por las amables palabras que ha dedicado a la Presidencia y a mi país.

Tiene ahora la palabra el Embajador de Sri Lanka, que intervendrá en nombre del Grupo de los 21.

Sr. JAYATILLEKA (Sri Lanka) [*habla en inglés*]: Señor Presidente, tengo el honor de dirigirme a usted en nombre del Grupo de los 21 que, como usted sabe, está formado principalmente por países en desarrollo.

Quiénes hemos tenido el privilegio de trabajar con usted confiamos absolutamente en que conducirá los trabajos de esta Conferencia con sagacidad y dedicación. Nos sentimos en manos seguras y justas.

Señor Secretario General, su presencia hoy aquí demuestra su profundo compromiso personal con esta Conferencia y con los temas y cuestiones que nos animan y agitan, concretamente, el desarme y la no proliferación. Sus palabras han sido lo que yo denominaría la espuela de la conciencia en el lomo de nuestro cansino trabajo. En nombre del Grupo de los 21, puedo asegurarle nuestro compromiso colectivo con estas causas.

El Grupo de los 21 es tal vez el menos cómplice y, sin embargo, el más vulnerable en la cuestión de la acumulación de armamentos nucleares. Usted nos ha recordado el nexo entre el desarme y el desarrollo, al igual que ha hecho el Ministro de Relaciones Exteriores de Túnez, Sr. Abdallah.

(Sr. Jayatilleka, Sri Lanka)

Nosotros, el Grupo de los 21, somos los que pueden salir más beneficiados del progreso en estas esferas. Nuestros pueblos son los que más pueden salir beneficiados porque son los más vulnerables del planeta. Por tanto, puede estar seguro de que cooperaremos plenamente en toda iniciativa de progreso que busque una comunidad de intereses y comprender las inquietudes de todos.

Me ha impresionado particularmente el criterio implícito en las palabras del Ministro de Relaciones Exteriores de Túnez. A todos nosotros, que profesamos un gran respeto por las profundas raíces de la civilización y la cultura de Túnez, no nos sorprende la sabiduría de lo que ha dicho. Pero si me permiten llamar la atención hacia algo en lo que ha hecho hincapié reiteradamente, es decir, la necesidad de consenso, creo que las palabras del Secretario General y las del Ministro son los dos pilares en que debe descansar nuestra labor. Por una parte, la urgencia o el imperativo, la necesidad de mantener el ritmo de progreso y por otra parte la necesidad, no menos importante, de consultas, compromiso, diálogo constructivo y consenso.

Estoy convencido de que bajo la apta Presidencia de Túnez nuestra labor en este período de sesiones descansará precisamente sobre estos dos pilares.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias al Embajador de Sri Lanka por su declaración y por las amables palabras que ha dedicado a la Presidencia. Tiene ahora la palabra S. E. la Embajadora de Italia, quién intervendrá en nombre del Grupo de los Estados de Europa Occidental y otros Estados.

Sra. FIORI (Italia) [*habla en inglés*]: Como coordinadora del Grupo Occidental es un gran honor y un placer para mí dirigirme a la Conferencia de Desarme en presencia del Secretario General de las Naciones Unidas y en nombre de nuestro Grupo.

Aprovecho esta ocasión para dar una calurosa bienvenida a S. E. Abdelwaheb Abdallah, Ministro de Relaciones Exteriores de Túnez, que ocupa actualmente la Presidencia de la Conferencia.

Quisiera dar mis más sentidas gracias al Secretario General, Sr. Ban Ki-moon, en nombre de nuestro Grupo por haber venido a la Conferencia y haber compartido con nosotros sus reflexiones sobre la función central y las responsabilidades de la Conferencia dentro de las estructuras de desarme. Su presencia en esta sesión de apertura es un impulso positivo que prepara el terreno de la futura labor sustantiva de la Conferencia de Desarme.

En 2007, la Conferencia ha mantenido deliberaciones constructivas, estructuradas y serias durante la primera parte de su período de sesiones y ha creado un impulso significativo. Este impulso se ha debido a los esfuerzos de la plataforma de las seis Presidencias y al nombramiento de coordinadores para siete temas de la agenda. Las deliberaciones mantenidas con colaboración de los coordinadores contaron también con la activa participación de expertos de valía y demostraron ser tan productivas como estimulantes para la reflexión.

(Sra. Fiori, Italia)

Ello culminó con la presentación de un proyecto de decisión del Presidente (L.1) y otros dos documentos (CRP.5 y CRP.6) que son el resultado de un proceso serio y exhaustivo para aclarar y responder las cuestiones planteadas por algunas delegaciones. Sin embargo, somos conscientes de que aún deber cruzarse algunos puentes, muy importantes, hasta llegar a un consenso sobre la futura labor.

Una vez más, el Grupo Occidental quisiera expresar su gran reconocimiento al Secretario General de las Naciones Unidas por su visita y por su intervención en la sesión de apertura de la Conferencia.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias a la Embajadora de Italia por su declaración y las amables palabras que ha dedicado a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el representante de China.

Sr. LI Yang (China) [*habla en chino*]: Señor Presidente, la delegación de China quisiera comenzar felicitándole por asumir la primera Presidencia de la Conferencia de Desarme en 2008 y asegurarle que seguirá cooperando con espíritu constructivo y prestándole su activo apoyo.

La delegación de China ha escuchado con atención las declaraciones formuladas por el Secretario General y el Ministro de Relaciones Exteriores de Túnez. Les damos la bienvenida y nos complace que hayan encontrado tiempo en sus apretados programas para asistir a esta sesión. Apreciamos también el sincero entusiasmo y expectativas acerca de nuestra labor que han expresado en sus declaraciones.

La delegación de China observa que, en sus declaraciones, tanto el Secretario General como el Ministro de Relaciones Exteriores reconocen plenamente los progresos que se han hecho en los dos últimos años en la Conferencia, aunque también señalan las dificultades y retos a que ésta hace frente actualmente. Alientan también a todos los Estados miembros a que cooperen genuinamente y aparten sus diferencias para emprender su labor sustantiva lo antes posible y contribuir a la revitalización de la Conferencia. En nuestra opinión, estos comentarios reflejan plenamente las realidades actuales y van al centro de la cuestión, por lo que merecen que los examinemos con detención.

Las negociaciones de desarme repercuten en la paz y la seguridad de todos los países. Corresponde al interés común de toda la comunidad internacional el que la Conferencia logre resultados positivos. China espera sinceramente que la Conferencia respete las inquietudes de todas las partes, dé muestras de flexibilidad y reduzca gradualmente las diferencias mediante una labor paciente hasta llegar a un programa de trabajo equilibrado que sea aceptable para todas las partes y le permita emprender una labor sustantiva sobre todos los temas pertinentes. Mi delegación seguirá cooperando con todas las demás partes con espíritu constructivo en aras de este objetivo.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias al representante de China por su declaración y por las amables palabras que ha dedicado a la Presidencia.

De nuevo quisiera dar las gracias en nombre de ustedes a S. E. el Secretario General de las Naciones Unidas por su presencia y a S. E. el Ministro de Relaciones Exteriores de Túnez. Aquí culmina nuestra labor de hoy.

La siguiente sesión plenaria de la Conferencia se celebrará el 25 de enero de 2008 a las 10.00 horas. Muchas gracias, estimados colegas. Se levanta la sesión.

Se levanta la sesión a las 10.40 horas.
